

## Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

5 AVRIL 1962.

### BUDGET

du Ministère de la Santé Publique  
et de la Famille  
pour l'exercice 1962.

### PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

#### Titre I. — Dépenses ordinaires.

##### Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1962, afférentes au Ministère de la Santé Publique et de la Famille et énumérées au titre I du tableau (2) de la présente loi des crédits s'élevant à la somme de 3 914 266 000 francs.

##### Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 10 000 francs.

#### (1) Voir :

##### *Documents du Sénat :*

5-XX (1961-1962) : Budget (+ annexes).  
42 (1961-1962) : Amendements.  
48 (1961-1962) : Rapport.  
161 et 167 (1961-1962) : Amendements.

##### *Annales du Sénat :*

13, 14, 15 mars et 4 avril 1962.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XX (1961-1962) du Sénat.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

5 APRIL 1962.

### BEGROTING

van het Ministerie van Volksgezondheid  
en van het Gezin  
voor het dienstjaar 1962.

### ONTWERP

DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

#### Titel I. — Gewone uitgaven.

##### Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1962 verbonden en in titel I van de tabel (2) van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin zijn kredieten geopend die de som van 3 914 266 000 frank belopen.

##### Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 2 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling, benevens de kleine uitgaven, van de schuldvorderingen die geen 10 000 frank overschrijden.

#### (1) Zie :

##### *Stukken van de Senaat :*

5-XX (1961-1962) : Begroting (+ bijlagen).  
42 (1961-1962) : Amendementen.  
48 (1961-1962) : Verslag.  
161 en 167 (1961-1962) : Amendementen.

##### *Handelingen van de Senaat :*

13, 14, 15 maart en 4 april 1962.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XX (1961-1962) van de Senaat toegevoegd.

H. — 4-XX, 1962.

## Art. 3.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, sur la comptabilité de l'Etat.

## Titre II. — Dépenses extraordinaires.

## Art. 4.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 579 500 000 francs, répartis conformément au titre II du tableau (1) de la présente loi.

Il pourra être fait usage dès le 1<sup>er</sup> janvier 1963, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1962.

## Art. 5.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 605 600 000 francs, répartis conformément au titre II du tableau (1) de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1963, des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1962.

## Art. 6.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau (1) du titre II de la présente loi le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1963 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément au deuxième alinéa des articles 4 et 5 ci-dessus.

## Art. 7.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, endéans les dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XX (1961-1962) du Sénat.

## Art. 3.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

## Titel II. — Buitengewone uitgaven.

## Art. 4.

Vastleggingskredieten zijn geopend ten bedrage van 579 500 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel (1) van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1963 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1962 nog niet waren aangewend.

## Art. 5.

Betalingskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen zijn geopend ten belope van 605 600 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel (1) van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1963 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1962 nog niet waren aangewend.

## Art. 6.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in de tabel (1) van titel II van onderhavige wet, het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1963 dient gehecht als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig het tweede lid van de artikelen 4 en 5 hierboven.

## Art. 7.

Uiterlijk de 10<sup>de</sup> van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

(1) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XX (1961-1962) van de Senaat toegevoegd.

## Art. 8.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de 20 ans, des prêts accordés en 1962 par le Crédit Communal de Belgique, sur la base de l'arrêté royal du 22 octobre 1959, en lieu et place des subventions visées aux articles 62.601, 62.602, 62.603, et 62.605 du budget extraordinaire de 1962.

Ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 009 000 000 francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du comptable des dépenses engagées et à la Cour des Comptes.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Bruxelles, le 4 avril 1962.

*Le Président du Sénat,*

*Les Secrétaires,*

P. STRUYE.

J. JESPERS.  
D. VANDER BRUGGEN.

## Art. 8.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van 20 jaar aan de gewestelijke en lokale openbare besturen de interest en delging te betalen, der leningen toegestaan in 1962 door het Gemeentekrediet van België, op grond van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959, ter vervanging van de toelagen bedoeld bij de artikelen 62.601, 62.602, 62.603, en 62.605 van de buitengewone begroting van 1962.

Deze verbintenissen mogen gaan tot een totaal aan leningen dat niet hoger mag belopen dan 1 009 000 000 frank.

Elke uit dien hoofde aan te gane verbintenis is onderworpen aan het visum van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven en aan het Rekenhof.

Uiterlijk de 10<sup>de</sup> van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluitend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

Brussel, 4 april 1962.

*De Voorzitter van de Senaat,*

*De Secretarissen,*

AMENDEMENTEN (op de tabel)  
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

AMENDEMENTS (au tableau)  
ADOPTÉS PAR LE SÉNAT.

Titre I. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

Art. 25. — Subventions exceptionnelles (p. 8).

Cet article est complété par un n° 2 (nouveau), libellé comme suit :

« Subvention exceptionnelle aux établissements de l'Etat pour malades mentaux à Tournai et à Rekem pour le paiement de créances arriérées et le remboursement d'emprunts contractés . . . . . F 15 550 000. »

Titel I. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.

Art. 25. — Uitzonderingstoelagen (blz. 9).

Aan dit artikel is een n° 2 (nieuw) toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Uitzonderingstoelage aan de Rijksinstellingen voor geesteszieken te Doornik en Rekem tot betaling van achterstallige schuldvoorderingen en terugbetaling van aangegane leningen . . . . . F 15 550 000. »

## Titre II. — Dépenses extraordinaires.

## CHAPITRE II.

## CREDITS RELATIFS AUX AVANCES.

Art. 62.414 (nouveau) (p. 16).

Un article 62.414 (nouveau) libellé comme suit, est ajouté à ce chapitre :

« Allocation à un Fonds spécial créé en vue de fournir à la Caisse générale d'épargne et de retraite les capitaux nécessaires aux avances récupérables à faire, pour compte de l'Etat, aux sinistrés immobiliers de Moulin-sous-Fléron (Jupille) ... .. F 5 000 000. »

## Titel II. — Buitengewone uitgaven.

## HOOFDSTUK II.

## KREDIETEN BETREFFENDE DE VOORSCHOTTEN.

Art. 62.414 (nieuw) (blz. 17).

Aan dit hoofdstuk is een artikel 62.414 (nieuw) toegevoegd, dat als volgt luidt :

« Toelage aan een Bijzonder Fonds opgericht ten einde aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas de nodige kapitalen te bezorgen om voor rekening van de Staat terugvorderbare voorschotten toe te kennen aan de geteisterden van onroerende goederen te Moulin-sous-Fléron (Jupille) ... .. F 5 000 000. »